

INTERNATIONAL STANDARD  
NORME INTERNATIONALE  
МЕЖДУНАРОДНЫЙ СТАНДАРТ



4306/1

INTERNATIONAL ORGANIZATION FOR STANDARDIZATION • МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ПО СТАНДАРТИЗАЦИИ • ORGANISATION INTERNATIONALE DE NORMALISATION

**Lifting appliances — Vocabulary —  
Part 1 : Types of cranes**

First edition — 1983-07-15

**Appareils de levage — Vocabulaire —  
Partie 1 : Types d'appareils de levage**

Première édition — 1983-07-15

**Грузоподъемные краны — Словарь —  
Часть 1 : Типы кранов**

Первое издание — 1983-07-15

UDC/CDU/УДК 621.873/.877 : 001.4

Ref. No./Réf. n° : ISO 4306/1-1983 (E/F/R)

Ссылка N° : ИСО 4306/1-1983 (А/Ф/Р)

**Descriptors :** lifting equipment, cranes (hoists), vocabulary. / **Descripteurs :** appareil de levage, grue, vocabulaire. / **Дескрипторы :** подъемники, краны подъемные, словари.

## Введение

ИСО (Международная Организация по Стандартизации) является всемирной федерацией национальных организаций по стандартизации (комитетов-членов ИСО). Деятельность по разработке Международных Стандартов проводится техническими комитетами ИСО. Каждый комитет-член, заинтересованный в деятельности, для которой был создан технический комитет, имеет право быть представленным в этом комитете. Международные правительственные и неправительственные организации, имеющие связи с ИСО, также принимают участие в работах.

Проекты Международных Стандартов, принятые техническими комитетами, рассылаются комитетам-членам на одобрение перед их утверждением Советом ИСО в качестве Международных Стандартов.

Международный Стандарт ИСО 4306/1 был разработан Техническим комитетом ИСО/ТК 96, *Краны, подъемные устройства и соответствующее экскаваторное оборудование*, и разослан комитетам-членам в ноябре 1981 года.

Он был одобрен комитетами-членами следующих стран :

|           |                   |              |
|-----------|-------------------|--------------|
| Австралии | Италии            | СССР         |
| Бельгии   | Кореи, Республики | США          |
| Болгарии  | Нидерландов       | Финляндии    |
| Бразилии  | Норвегии          | Швеции       |
| Египта    | Польши            | Чехословакии |
| Израиля   | Румынии           | Японии       |
| Индии     | Соединенного      |              |
| Испании   | Королевства       |              |

Документ был отклонен по техническим причинам комитетами-членами следующих стран :

Австрии  
Федеративной Республики  
Германии

**Lifting appliances —  
Vocabulary —**

**Part 1 : Types of cranes**

**Appareils de levage —  
Vocabulaire —**

**Partie 1 : Types d'appareils  
de levage**

**Грузоподъемные краны —  
Словарь —**

**Часть 1 : Типы кранов**

**Scope and field  
of application**

International Standard ISO 4306 establishes a vocabulary in English, French and Russian of the most frequently used terms in the field of cranes, lifting appliances and related equipment.

This part (ISO 4306/1) defines terms concerning the main types of cranes.

NOTE — Diagrams illustrate some of the definitions and are given only for general guidance.

**Objet et domaine  
d'application**

L'ISO 4306 établit un vocabulaire, en anglais, français et russe, des termes les plus courants utilisés dans le domaine des grues, appareils de levage et équipements correspondants.

La présente partie (ISO 4306/1) définit les termes relatifs aux types principaux d'appareils de levage.

NOTE — Des schémas complémentaires illustrent certaines définitions et sont donnés uniquement à titre indicatif.

**Объект и область  
применения**

Международный Стандарт ИСО 4306 представляет собой словарь терминов на английском, французском и русском языках, наиболее широко применяемых в области краностроения, подъемных устройств и соответствующего экскаваторного оборудования.

Данная часть (ИСО 4306/1) определяет термины касающиеся основных типов подъемных устройств.

ПРИМЕЧАНИЕ — Схемы, иллюстрирующие некоторые определения, даются только для сведения.

**0 Definition of cranes**

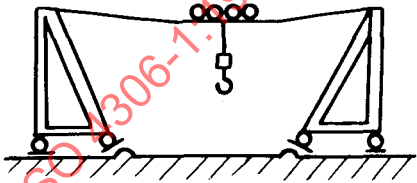
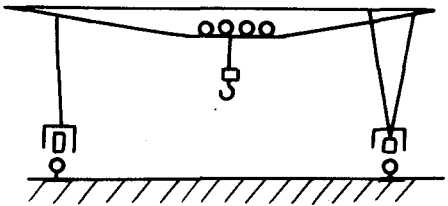
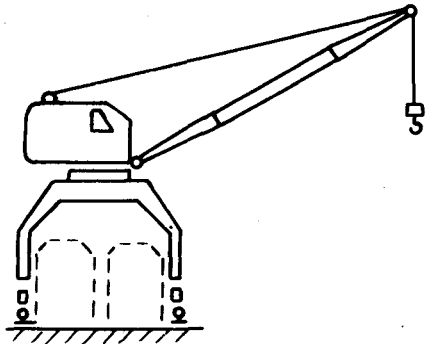
**crane:** Cyclic action machine intended for hoisting and moving in space of a load suspended by means of a hook or other load-handling device.

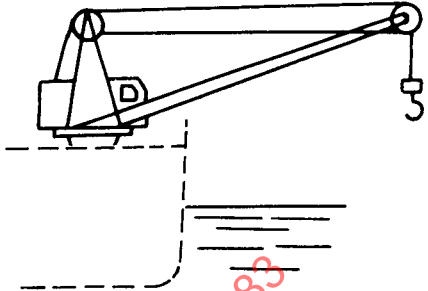
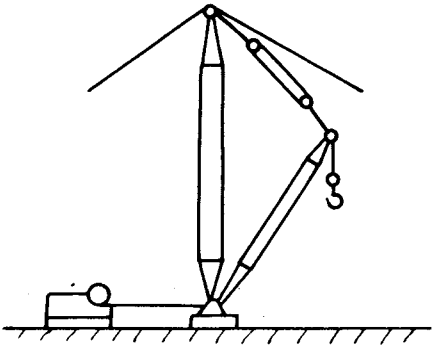
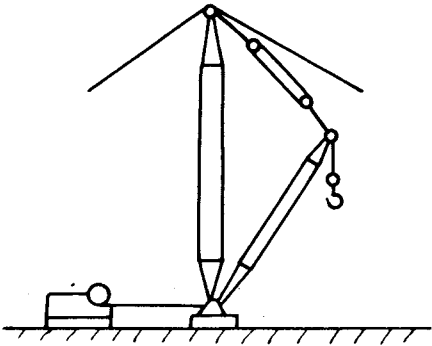
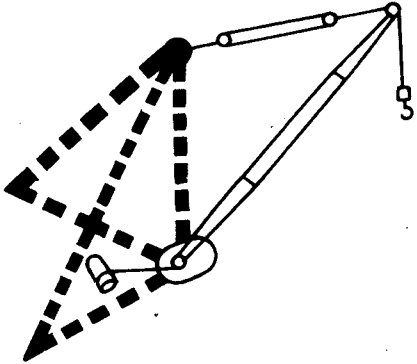
**Définition d'un appareil de  
levage**

**appareil de levage** (grue, pont roulant, portique, blondin, etc.): Appareil à fonctionnement discontinu destiné à lever et manutentionner, dans l'espace, les charges suspendues à l'aide d'un crochet ou d'un autre accessoire de préhension.

**Дефиниция крана**

**кран грузоподъемный:** Машина циклического действия, предназначенная для подъема и перемещения груза в пространстве, подвешенного с помощью крюка или удерживаемого другим грузозахватным органом.

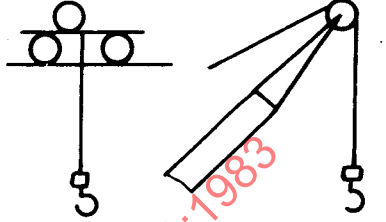
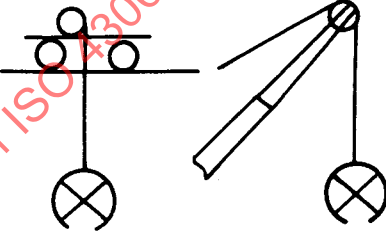
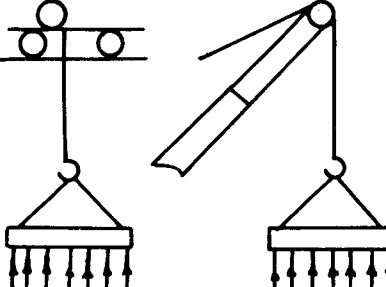
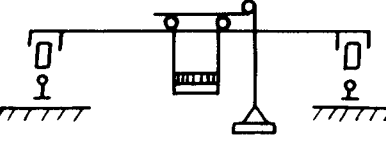
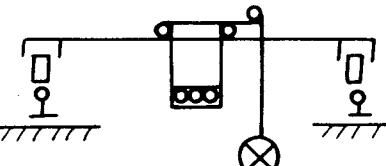
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |                                                                                       |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>1.2 cable type crane:</b> Crane with a load-handling device suspended from a trolley travelling along track ropes secured to masts.</p> <p><b>appareil de levage du type blondin:</b> Appareil de levage dont le dispositif de préhension est suspendu à un chariot qui se déplace le long de câbles porteurs fixés à des palées-supports.</p> <p><b>кран кабельного типа:</b> Кран, у которого грузозахватный орган подвешен к грузовой тележке, перемещающейся по несущим канатам, закрепленным на двух опорах.</p> |                                                                                       |
| <p><b>1.2.1 cable crane:</b> Crane whose supporting elements are ropes secured to the tops of supporting masts.</p> <p><b>blondin:</b> Appareil de levage dont les éléments porteurs sont des câbles fixés en haut des palées-supports.</p> <p><b>кран кабельный:</b> Кран, несущими элементами у которого являются канаты, закрепленные в верхней части опорных мачт.</p>                                                                                                                                                  |    |
| <p><b>1.2.2 portal cable crane:</b> Crane whose supporting elements are ropes secured at the ends of a portal bridge mounted on two legs.</p> <p><b>pont portique à câble:</b> Appareil de levage dont les éléments porteurs sont des câbles fixés aux extrémités d'un pont monté sur des palées-supports.</p> <p><b>кран кабельный мостовой:</b> Кран, несущими элементами у которого являются канаты, закрепленные на концах моста, установленного на опорных стойках.</p>                                                |    |
| <p><b>1.3 jib type crane:</b> Crane with a load-handling device suspended either from a jib or from a crab travelling along the jib.</p> <p><b>appareil de levage du type grue:</b> Appareil de levage dont le dispositif de préhension est suspendu à la flèche, ou au chariot qui se déplace le long de la flèche.</p> <p><b>кран стрелового типа:</b> Кран, у которого грузозахватный орган подвешен к стреле или тележке, перемещающейся по стреле.</p>                                                                 |                                                                                       |
| <p><b>1.3.1 portal slewing crane:</b> Travelling slewing crane mounted on a portal capable of allowing railcars or road vehicles to pass under it.</p> <p><b>grue orientable sur portique:</b> Grue mobile à flèche orientable, montée sur un portique permettant le passage de véhicules, wagons ou camions.</p> <p><b>кран портальный:</b> Кран передвижной поворотный на портале, предназначенном для пропуска железнодорожного или автомобильного транспорта.</p>                                                       |  |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>1.3.7 deck crane:</b> Slewing crane mounted on a ship's deck and intended for loading and unloading the ship.</p> <p><b>grue de bord:</b> Grue à flèche orientable, montée à bord d'un navire et destinée au chargement et au déchargement de celui-ci.</p> <p><b>кран стреловой судовой:</b> Кран поворотный, установленный на борту судна и предназначенный для его загрузки и разгрузки.</p>                                                   |    |
| <p><b>1.3.8 derrick-crane (mast crane):</b> Slewing crane with a jib hinged at the lower part of a vertical mast which is supported at the top and the bottom.</p> <p><b>mât de charge (grue-derrick):</b> Grue à flèche orientable dont la flèche est articulée sur un mât muni d'un appui en bas et d'un appui en haut.</p> <p><b>кран мачтовый:</b> Кран поворотный, со стрелой, закрепленной шарнирно на мачте, имеющей нижнюю и верхнюю опоры.</p> |  |
| <p><b>1.3.8.1 guy-derrick crane:</b> Derrick crane with the top of the mast held by means of guy ropes.</p> <p><b>grue-derrick à haubans:</b> Grue-derrick dont le haut du mât est fixé à l'aide de tirants à câbles (haubans).</p> <p><b>кран мачтовый вантовый:</b> Кран мачтовый с закреплением верха мачты посредством канатных оттяжек-вантов.</p>                                                                                                 |  |
| <p><b>1.3.8.2 derrick crane:</b> Derrick crane with the top of the mast held by means of rigid bracing.</p> <p><b>grue-derrick à appui rigide:</b> Grue-derrick dont le haut du mât est fixé à l'aide de tirants rigides.</p> <p><b>кран мачтовый жестконогий:</b> Кран мачтовый с закреплением верха мачты посредством жестких тяг.</p>                                                                                                                |  |

## 2 Classification of cranes with respect to the load-handling device

### Classification des appareils de levage en fonction de leur élément de préhension

### Классификация кранов по виду грузозахватного органа

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                       |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| <p><b>2.1 hook crane:</b> Crane with a hook as the load-handling device.</p> <p><b>appareil de levage à crochet:</b> Appareil de levage dont l'élément de préhension est un crochet.</p> <p><b>кран крюковой:</b> Кран, оборудованный грузозахватным органом в виде крюка.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |    |
| <p><b>2.2 grabbing crane:</b> Crane with a grab as the load-handling device.</p> <p><b>appareil de levage à benne preneuse:</b> Appareil de levage dont l'élément de préhension est une benne preneuse.</p> <p><b>кран грейферный:</b> Кран, оборудованный грузозахватным органом в виде грейфера.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |    |
| <p><b>2.3 magnet crane:</b> Crane with an electro-magnet as the load-handling device.</p> <p><b>appareil de levage à électroporteur:</b> Appareil de levage dont l'élément de préhension est un électroporteur.</p> <p><b>кран магнитный:</b> Кран, оборудованный грузозахватным органом в виде электромагнита.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |  |
| <p><b>2.4 box-handling crane with magnet:</b> Overhead type crane with an electro-magnet as the load-handling device and also having a device for handling charging boxes.</p> <p><b>pont roulant électroporteur pour auges à mitrilles (pont roulant à auges et à électroporteur):</b> Appareil de levage du type pont dont l'élément de préhension est un électroporteur et qui est muni d'un dispositif à manutentionner les auges à mitrilles.</p> <p><b>кран мультимагнитный:</b> Кран мостового типа, оборудованный грузозахватным органом в виде электромагнита и приспособлением для перемещения мульт.</p> |  |
| <p><b>2.5 box-handling crane with grab:</b> Overhead type crane with a grab as the load-handling device and also having a device for handling charging boxes.</p> <p><b>pont roulant à benne preneuse pour auges à mitrilles:</b> Appareil de levage du type pont dont l'élément de préhension est une benne preneuse et qui est muni d'un dispositif à manutentionner les auges à mitrilles.</p> <p><b>кран мультотрейферный:</b> Кран мостового типа, оборудованный грузозахватным органом в виде грейфера и приспособлением для перемещения мульт.</p>                                                           |  |